

●是意志不堅？還是因緣際會？
短短幾天，竟然留下一個孩子當證據！

金獎電影原著

巴黎來的私生子

艾瑞克·席格爾／著◎張艾茜／譯



戲劇張力十足，令人愛不釋手
比《愛的故事》更深刻感人的鉅作
全球評論媒體一致推薦
席格爾創作巔峯的曠世極品

國際中文版
獨家授權!!

是意志不堅？還是因緣際會？
短短幾天，竟然留下一個孩子當證據！

巴黎來的私生子

艾瑞克·席格爾／著◎張艾茜／譯



愛的故事Ⅲ

世界精典名著

巴黎來的私生子

著者／艾瑞克·席格爾

譯者／張艾茜

編輯／精典製作羣（R.S.P.）

發行人／林正中

負責人／簡泰雄

出版者／世茂出版社

台北縣新店市民生路 19 號 5 樓

TEL／(02)2183277（代表）

FAX／2183239·劃撥／0750300-7

登記證／行政院新聞局局版台業字第3208號

電腦排版／龍虎電腦排版公司

印刷／三華彩色印刷公司

初版一刷／1993年8月

二刷／

定價 160 元

※版權所有·翻印必究※

PRINTED IN TAIWAN

●本書如有破損、缺頁，敬請寄回本社更換新書，謝謝！

世界瓦解了，中流砥柱再也無法
抵擋了……

純真的儀式被
淹沒了……

——葉慈“第二次來”

給凱倫吾愛——

誰能找到如此勇敢的妻子？
她比珠寶更為可貴。

——舊約箴言第三十一章第十節

Copyright © 1980. Erich Segal
Chinese language publishing rights arranged with
Francesco Inc. through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.
Chinese language copyright © 1993. Shy Mau Publishing Co.

世界瓦解了，中流砥柱再也無法
抵擋了……

純真的儀式被
淹沒了……

——葉慈“第二次來”

給凱倫吾愛——

誰能找到如此勇敢的妻子？
她比珠寶更為可貴。

——舊約箴言第三十一章第十節

Copyright © 1980. Erich Segal
Chinese language publishing rights arranged with
Francesco Inc. through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.
Chinese language copyright © 1993. Shy Mau Publishing Co.

譯介

十多年前，「愛的故事」這部電影曾經轟動一時，膾炙人口，片中男女主角刻骨深情，即使天人永隔，依然令人感到迴腸盪氣。事實上，這部電影是由艾瑞克·席格爾的同名原著所改編拍攝成的。艾瑞克畢業於哈佛大學，先後得到文學學士及哲學博士的學位，後來並到耶魯大學教授拉丁文及希臘文，因此文學修養極佳，對體育也素有研究。

本書是他所寫作的第三部小說，以他所熟悉的新英格蘭為背景，描述夫妻、父女、父子之間濃濃的深情，彷彿是信手拈來般的親切自然，但是卻深刻感人，絲絲入扣，使人欲罷不能。

書中的男主角洛博是個大學教授，他和雪拉育有兩個女兒，一家人過著幸福快樂的日子。但是突然之間，法國來的一通電話，打破了他們平靜的生活，惹出滿城風雨。朋友們眼中完美的典範——洛博——竟然在十年前發生過外遇，最糟糕的，是因此留下了一個小男孩。小男孩的母親突然過世，舉目無親之下，照顧他的責任自然就落在洛博的身上了。這個晴天霹靂不僅影響了他們夫妻間的感情，也一度深深傷害了他和兩個女兒的關係。

書中的人物個個鮮活平實；洛博既心疼初識的兒子，又深恐破壞原本美滿的家庭，處境左右為難；雪拉乍聞始終深信不疑的丈夫有過外遇，心痛痛苦萬分，卻又不能不顧全大局，勉強接納情敵的兒子；三個孩子隨著年齡、身份的不同，對這件平生初次遭遇的重大打擊，各有不同的反應，寶兒的天真爛漫、小強對父親的孺慕之思，尤其扣人心弦，結尾雖然有些令人黯然神傷，卻充滿了濃濃的父子深情，使人難以忘懷。

喜歡「愛的故事」的讀者，必定會更喜愛一本洋溢著溫馨親情的動人作品。

1

「我有要事相告，貝博士。」

「我正在忙，稍後再給你回電好嗎？」

「坦白說，教授，最好能當面談談。」

法國領事館打來的這通「緊急」電話，把貝洛博從會議室裡找了出來，打斷了這學期系裡最後一次會議。

「你能在五點以前趕到波士頓嗎？」領事館的助理秘書問。

「現在都快四點半了。」洛博說。

「我會等你。」

「有『那麼』重要嗎？」

「沒錯。」

洛博滿腹狐疑地穿過走廊，回到麻省理工學院統計系另外五名年長教授等待著的地方。既然議程無關緊要，天氣又如此美好，他提議把這次會議延到秋季再舉行。對於這項提議，

照常有一個人反對。

「貝兄，這樣未免太缺乏職業道德了。」哈浩鵬怒沖沖地說。

「大家投票決定吧。」洛博回答。

結果以五比一贊成休會。

洛博匆匆忙忙上了車，在交通顛峯時刻穿梭於通過查爾斯河的車陣中。車速甚至比不上漫步的行人，因此他有足夠的時間猜測究竟是什麼事如此緊急。左思右想，似乎只有一個可能：他們要頒發法國國家榮譽獎章給我！

他心想：這也不是不可能的事，我在法國演講過不少次，其中還有兩次在巴黎大學，何況，我開的標緻汽車還是法國貨呢！

絕對錯不了，我就可以得到一枚紅色小勳章別在西裝領子上了，或許我以後還得學著穿夾克，那又何妨？只要能看到系裡某些傢伙臉上嫉妒的神色就值得了。哈！雪拉和兩個女兒一定會很驕傲。

「這是電傳過來的消息。」洛博剛剛在領事館典雅堂皇的辦公室坐定，畢川德就這麼告

訴他，同時拿起一張紙條。

來了，洛博心想。獎勵來了！他強忍著雀躍之情。

「上面要求麻省理工學院的貝博士立即和塞德村的范先生連絡。」他把字條交給洛博。

「塞德村？」洛博重複道，心想：天哪！不可能吧！

「那個小村子很迷人，只是有些高丘人。」畢川德說：「你對法國南部熟悉嗎？」

「呃——是的。」看到領事館官員那付嚴肅的表情，洛博心中更志忘了。

「畢先生，這究竟是怎麼回事？」

「我只知道和已故的古妮可有關。」

妮可！天哪，往事早已塵封許久，他幾乎讓自己相信從來沒發生過這件事——這件他結婚多年來唯一的外遇。

但是，為什麼偏偏要在多年後的此時重提往事呢？她自己不是堅持彼此永不相見，斷絕音信的嗎？

且慢！

「畢先生，你剛才說『已故的』古妮可？她去世了嗎？」

助理秘書點點頭。

「可惜我不了解細節，很抱歉，貝博士。」

這個人還知道些什麼呢？

「我要聯絡的人到底是誰呢？」

助理秘書聳聳肩，依照法國人的習俗，這表示他不知道——也不想知道。

「請代我表達慰問之意，貝博士。」

換句話說，時候已經不早了，畢先生顯然另有約會；這個六月的夜晚確實很舒爽宜人。

洛博識趣地站起來。

「謝謝你，畢先生。」

「不客氣。」

他們握手道別。

洛博帶著蹣跚的步伐踏上聯邦大道，他的車就停在亞都飯店斜對面。他是不是應該到飯店裡的酒吧喝一杯，給自己壯壯膽呢？不，還是先打那通電話吧，還得找個隱密點的地方。

整條走廊上靜悄悄的，大家似乎都避暑去了。洛博關上辦公室門，坐在自己的位子上，撥通了國際電話。

「喂？」一個帶著濃厚普洛瓦斯口音，睡意朦朧的聲音沙啞地說。

「呃——我是貝洛博，能不能請范先生聽電話？」

「洛博——我是路易啊，總算找到你了。真不容易！……」這麼多年了，他的聲音依舊是那種抽煙抽啞了的調調。

「路易村長？」

「退休囉！你能想像得到嗎？他們叫我退休，就像我是古代的恐龍一樣。議會——」洛博滿懷緊張，沒有心情聽那些長篇大論的陳年往事。

「路易，妮可究竟怎麼了？」

「喔，洛博，說起來真是悲慘。五天以前，她剛剛處理完一件心臟病急救的工作，卻迎面被車給撞上，全村的人都悲慟不已……」

「喔，真遺憾——」

「真不可思議，她那麼年輕，人又好，一點都不自私。蒙特皮耶醫院的全體員工都參加了她的葬禮。你知道她不信教，洛博，但是我們非得有個儀式不可。」

他住口歎息，洛博趕緊把握機會提出問題。

「路易，這個消息的確很令人難過，但是我不懂爲什麼要我打電話給你，我和她已經十

年沒見面了。」

電話中突然一陣沈默，而後，路易幾乎像耳語似地輕聲答道：「因為那個孩子。」

「孩子，妮可結婚了嗎？」

「喔，沒有，當然沒有，她是所謂的『單親媽媽』，完全靠自己一個人的力量撫養孩子。」

「可是我仍然不懂這和我有什麼關係。」洛博說。

「洛博，我真不知該如何啓齒……」

「快說吧！」

「他也是你的孩子。」范路易說。

大西洋兩岸的電話都沈默了片刻，洛博愕然無語。

「洛博，你還在聽電話嗎？喂？」

「什麼事？」

「我知道這個消息會嚇著你。」

「不，路易，我没有被嚇著，而是根本就不相信。」

「但事實的確如此，我是她的知己。」

「可是你憑什麼肯定我就是孩子的父親？」

「洛博！」村長溫和地回答：「那年五月你在這裡，還記得那些示威遊行嗎？孩子出生的日期，可以說剛好吻合。當時，她的生命中沒有別的男人。當然，她並不希望你知道。」

洛博心想：老天爺！真太不可思議了！

「該死，路易，就算是真的，我也沒有責任——」

「洛博，鎮定一點，沒有人說你有責任，小强的衣食無虞，相信我——我是遺產管理人。」他頓了頓，又接著說：「只是有一個小問題。」

洛博聞言一震。

「什麼問題？」他問。

「孩子沒有任何親人，妮可孑然一身，留下他孤孤單單一個人。」

洛博沒有回答，他仍然在揣測這番談話的用意。

「如果是從前，我們一定會接納他，瑪麗和我是他的監護人，但是……」路易稍作喘息，然後說：「她病了，病得很嚴重，來日無多。」

「真遺憾。」洛博輕聲打岔。

「我還能說什麼呢？我們過了四十年的蜜月……現在，你知道我們為什麼無法收留他

了。如果没有其他辦法——當局很快就會把孩子帶走。」

洛博終於明白他的意思了，他越想越氣，也越害怕。

「孩子傷心得不得了，」路易說：「整天呆若木雞，悲慟得連眼淚都哭不出來了——」

「別再兜圈子了。」洛博說。

路易遲疑著。

「我想告訴他。」

「告訴他什麼？」

「他的父親仍然健在。」

「不行！你瘋啦！那又有什麼用？」

「我只是希望他知道，他在世界上還有個父親，那對他會很有意義的，洛博。」

「路易，你理智一點好不好！我結了婚，又有兩個年幼的女兒，老實說，我真的為妮可感到難過，也為那孩子難過，但是我不能扯進這件事，那會傷害我的家人。我不能，也不願這麼做，你說什麼都沒有用。」

電話中又是一陣沈默，至少十秒鐘沒人開口。

最後路易終於說：「好吧，我不會再麻煩你了，不過我確實失望透了。」

太糟糕了。

「晚安，路易。」

又是一陣沈默（好讓洛博重新考慮），之後終於豎了白旗。

「再見，洛博。」他喃喃地說，掛斷了電話。

洛博放下電話聽筒，雙手掩面。這件事太突如其來了，他一下子還無法完全接受。離別多年，古妮可竟然又走進他的生命之中，他們那曇花一現的戀情，當真結了果，留下一個兒子嗎？

喔，天哪！我該怎麼辦呢？

「晚安，教授。」

洛博嚇了一跳，抬起頭來。

是柯莉麗，來做每天打掃辦公室的例行工作。

「妳好，柯太太。」

「馬馬虎虎，你的統計做得怎麼樣？」

「還不錯。」

「你沒碰到什麼麻煩，對不對？我的房租到期了，最近運氣又很差。」

「抱歉，柯太太，我的運氣也不好。」

「教授，有句話說：『沒有三尺三，不敢上梁山。』我認爲一個人就是要相信自己的能力。」

她替他倒掉垃圾，再用抹布擦擦他的桌子。

「我還要到別的地方，教授，祝你暑假快樂，好好休息一下您聰明的頭腦。」

她走出去，輕輕帶上門。但是她所說的那句話卻深印在他腦海中——相信自己的能力。雖然不像是一名女工對教授說的話，但卻耐人尋味。

柯太太的腳步聲早已在走廊上消失良久，他卻仍然像個木頭人似地坐在椅子上，直勾勾地盯著電話，他內心劇烈地交戰著。不要輕舉妄動，洛博，千萬不能拿你的婚姻幸福去冒險。無論任何代價都不值得！誰知道是真是假呢？忘了這件事吧！

忘了這件事？

突然，一股克制不了的衝動逼著他抓起電話。事實上，他雖然撥動著電話號碼盤，心裡仍然沒有想好要說些什麼話。

「喂——我是洛博。」

「喔，太好了，我就知道你會重新考慮。」